



Úrad vlády SR  
*Národný kontaktný bod*  
*Slovenská republika*



*Nórsky finančný mechanizmus*



*Finančný mechanizmus EHP*

**Zmluva**  
**o poskytnutí nenávratného finančného príspevku**



**Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku  
z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a  
zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky  
(ďalej len „Zmluva“)**

**Referenčné číslo ÚFM: SK0045**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších  
zmien a predpisov

medzi

**Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):**

Organizácia: Úrad vlády SR  
Adresa: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava  
IČO: 00151513  
Štatutárny zástupca: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

**Konečným prijímateľom (ďalej len „konečný prijímateľ“):**

Názov: Slovenský červený kríž, Územný spolok Snina  
Sídlo: 1. mája 882/17, 069 01 Snina  
Právna forma: organizačná jednotka združenia  
IČO: 36152005  
Štatutárny zástupca: Anna Pavlíková, riaditeľka sekretariátu Územného spolku Slovenského  
Červeného kríža Snina  
Ing. Roman Galik, predseda Územného spolku Slovenského Červeného  
kríža Snina

Ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo ako „zmluvná strana“.

## P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

### Základné medzinárodné dohody a zmluvy:

- (1) Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (publikované v Zbierke zákonov SR ako oznámenie MZV SR č. 266/2004 Z. z.);
- (2) Dohoda zo 14. októbra 2003 medzi Nórskeym kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o Nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004-2009;
- (3) Protokol 38a k Dohode o rozšírení Európskeho hospodárskeho priestoru.
- (4) Memorandum o porozumení k implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2004-2009;
- (5) Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009;

### Základné dokumenty schválené Výborom pre finančný mechanizmus a/alebo Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva:

- (1) Pravidlá a postupy pre implementáciu Finančného mechanizmu EHP 2004 – 2009;
- (2) Pravidlá a postupy pre implementáciu Nórskeho finančného mechanizmu 2004 – 2009;
- (3) Podrobné ustanovenia k oprávnenosti výdavkov;
- (4) Dohoda o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGE-00060-E-V2 - EEA FM; a
- (5) Dohoda o poskytnutí grantu medzi Nórskeym ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGN-00062-E-V2 - Norwegian FM.

### Základné dokumenty schválené vládou Slovenskej republiky :

- (1) Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007, v znení prípadných neskorších zmien.

Táto Zmluva sa zakladá na informáciách poskytnutých v žiadosti konečného prijímateľa o nenávratný finančný príspevok zaregistrovanej v systéme ISUF pod kódom: EHP-VTS-0405-0600443 a na ostatných konečných prijímateľom písomne poskytnutých informáciách.

## Článok I Definícia pojmov

- (1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:
  - a) **Memorandum o porozumení k Finančnému mechanizmu EHP, Memorandum o porozumení pre Nórsky finančný mechanizmus** - základné dokumenty, ktoré umožňujú predkladať Slovenskej republike žiadosti o získanie nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP/Nórskeho finančného mechanizmu (ďalej ako „FM EHP“ a „NFM“). Vymedzujú kompetencie orgánov zapojených do implementácie finančných mechanizmov a stanovujú prioritné oblasti finančných

- mechanizmov pre podporu vo forme individuálnych projektov, ako aj špecifické formy pomoci v podobe blokových grantov.
- b) **Individuálny projekt (ďalej ako „IP“)** predstavuje ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom.
  - c) **Konečný prijímateľ** - právnická osoba, ktorej sú za účelom realizácie IP poskytované prostriedky z FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu na základe schválenej žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku.
  - d) **Nenávratný finančný príspevok** - predstavuje finančné prostriedky zo zdrojov FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu SR poskytnuté konečnému prijímateľovi na základe schválenej žiadosti o nenávratný finančný príspevok a po podpísaní Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku s konečným prijímateľom.
  - e) **Výbor pre Finančný mechanizmus (ďalej len „VFM“)** – riadi FM EHP, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu FM EHP, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti a schvaľuje žiadosti o poskytovanie finančných prostriedkov z FM EHP na realizáciu IP.
  - f) **Ministerstvo zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva (ďalej len „MZV NK“)** – riadi NFM, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti, schvaľuje poskytovanie finančných prostriedkov z NFM na realizáciu IP.
  - g) **Úrad pre finančný mechanizmus (ďalej len „ÚFM“)** – zodpovedá za administráciu FM EHP a NFM a slúži ako kontaktný bod medzi VFM a MZV NK vo vzťahu k Národnému kontaktnému bodu.
  - h) **Národný kontaktný bod (ďalej len „ÚV SR - NKB“)** – národný orgán, ktorý riadi implementáciu FM EHP/NFM v SR. Plní funkciu kontaktného bodu medzi konečným prijímateľom a ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy Národného kontaktného bodu Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie finančných mechanizmov, ktorý je zodpovedný za celkovú administratívnu koordináciu a použitie prostriedkov finančných mechanizmov.
  - i) **Dohoda o poskytnutí grantu (Grant Agreement)** - dohoda uzatvorená medzi Slovenskou republikou a VFM a/alebo MZV NK po schválení žiadosti o grant VFM a/alebo MZV NK, ktorá upravuje podmienky financovania a implementácie IP, vrátane úloh a zodpovedností jednotlivých subjektov.
  - j) **Národný monitorovací výbor pre FM EHP a NFM (ďalej len „NMV“)** – je orgán zriadený podpredsedom vlády SR pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny. Vo vzťahu ku konečnému prijímateľovi najmä periodicky kontroluje pokrok v realizácii IP a vyhodnocuje a schvaľuje periodické správy o využívaní finančným zdrojov vo všetkých IP.
  - k) **Platobný orgán (ďalej len „MF SR - PO“)** - národný orgán zriadený s cieľom prijímania platieb z FM EHP a NFM, vyplácania prostriedkov pre konečného prijímateľa a certifikovania výdavkov predtým, ako sa zašlú na ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy platobného orgánu sekcia európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR.
  - l) **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** - všetky oprávnené výdavky vynaložené konečným prijímateľom a zároveň certifikované MF SR - PO.
  - m) **Certifikácia** - potvrdenie správnosti, oprávnenosti a zákonnosti výdavkov a efektívnosti systémov riadenia a kontroly FM EHP a NFM.
  - n) **Predfinancovanie** - poskytnutie finančných prostriedkov konečnému prijímateľovi z verejnej správy alebo mimovládnej organizácii zo zdrojov prostriedkov FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie na uhradenie záväzkov voči dodávateľovi/zhotoviteľovi v lehote splatnosti na základe predloženia

- účtovných dokladov vystavených dodávateľom/zhotoviteľom.
- o) **Refundácia** – poskytnutie finančných prostriedkov zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie formou preplácania už vynaložených a zdokumentovaných výdavkov.
  - p) **Priebežná správa o projekte** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o finančnom a fyzickom pokroku za obdobie 3 mesiacov realizácie IP.
  - q) **Výročná správa o pokroku v projekte** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom na predpísanom formulári a predkladaný ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o finančnom a fyzickom pokroku v IP za kalendárny rok.
  - r) **Správa o ukončení projektu** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB obsahujúci informácie o IP po jeho finančnom a fyzickom ukončení.
  - s) **Účtovný doklad** - doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predkladania deklarovania výdavkov konečného prijímateľa sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v § 10 ods. 1 písm. a), b), c), d) a f) predmetného zákona.
  - t) **Vlastné zdroje konečného prijímateľa** - finančné prostriedky, ktorými sa konečný prijímateľ podieľa na financovaní IP v stanovenej výške a určenom podiele. Za tieto zdroje sa považujú aj tie prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iného zdroja, ako napr. úver z banky alebo príspevok tretej osoby.
  - u) **Náležitosti a podmienky (Terms and Conditions)** – tvorí prílohu č. 1 k Dohode o poskytnutí grantu a obsahuje rámcové pravidlá pre implementáciu IP.
  - v) **Nezrovnalosť** – je porušenie právneho rámca pokrývajúceho FM EHP a/alebo NFM, akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskeho spoločenstva alebo akékoľvek porušenie národného práva Slovenskej republiky, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie FM EHP a/alebo NFM najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z FM EHP a/alebo NFM, napr. neodôvodnenými alebo neprimeranými výdavkami, alebo odpočítaním alebo stratou príjmov v rámci individuálneho projektu.

## Článok II

### Predmet a účel zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím nenávratného finančného príspevku na spolufinancovanie realizácie individuálneho projektu s názvom **Modernizácia a rekonštrukcia útulku pre matky v núdzi v Dome Červeného kríža v Snine**.
- (2) Projekt je zameraný na modernizáciu a rekonštrukciu útulku pre chudobných, osamelých rodičov a ďalší rozvoj viacúčelového centra pre sociálne služby, s celkovým cieľom zlepšenia kapacít sociálnych služieb pre spoločensky marginalizované osoby.
- (3) ÚV SR - NKB sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok, a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a jej príloh, ako aj v súlade s platnými predpismi upravujúcimi systém finančného riadenia FM EHP/NFM a systém čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu a konečný prijímateľ sa zaväzuje zrealizovať IP v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (4) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi zo zdrojov FM EHP, NFM a zo štátneho rozpočtu SR určeného na úhradu

oprávnených výdavkov konečného prijímateľa v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

- (5) Nenávratný finančný príspevok bude poskytnutý konečnému prijímateľovi na základe tejto Zmluvy a to pri splnení všetkých podmienok a ustanovení tu uvedených, vrátane príloh tejto Zmluvy.
- (6) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že nenávratný finančný príspevok, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ako forma predplatenia finančných prostriedkov FM EHP/NFM. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch<sup>1</sup>.

### **Článok III**

#### **Trvanie a podmienky realizácie individuálneho projektu**

- (1) Nenávratný finančný príspevok sa použije v súlade so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku predloženou v rámci výzvy č. 0405 v zmysle neskorších zmien a doplnení tejto žiadosti a v súlade s Plánom realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený IP v období odo dňa nasledujúceho po podpise tejto Zmluvy obidvomi zmluvnými stranami do 31. marca 2010 a súčasne dodržiavať Plán realizácie projektu podľa Prílohy č. 5 tejto Zmluvy.
- (3) Dátumom ukončenia realizácie IP je dátum schválenia Správy o ukončení projektu VFM/MZV NK.
- (4) Individuálny projekt je ukončený schválením Správy o ukončení projektu a vyrovnaním všetkých vzájomných záväzkov vrátane finančného vyrovnanie a iných právnych nárokov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy a právnych predpisov Slovenskej republiky.

### **Článok IV**

#### **Povinnosti konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný bezodkladne poskytnúť všetky informácie potrebné pre úspešnú realizáciu IP podľa tejto Zmluvy a bude uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- (2) Konečný prijímateľ je zároveň povinný zabezpečiť, že akýkoľvek materiál vytiažený z miesta realizácie IP bude znovu použitý, recyklovaný, spracovaný a/alebo uložený environmentálnym spôsobom, pričom dôkazná dokumentácia o takomto nakladaní s uvedeným materiálom bude tvoriť súčasť relevantnej Priebežnej správy o projekte.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že IP sa realizuje v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (4) Konečný prijímateľ v rámci realizácie IP zabezpečí:
  - a) demolačné a rekonštrukčné práce z cieľom modernizácie a renovácie podkrovia vrátane výmeny okien a strechy a vytvorenie 14 izieb pre znevýhodnené osoby, spoločných priestorov a priestorov pre poskytovanie sociálnych služieb,
  - b) nákup úžitkového automobilu na rozvoz stravy a tovaru,
  - c) nákup zariadenia izieb a kuchyne,
  - d) realizáciu aktivít v oblasti publicity.

<sup>1</sup> najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov

- (5) Konečný prijímateľ je povinný udržať výsledok zrealizovaného IP minimálne po dobu 10 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu VFM/MZV NK.
- (6) Konečný prijímateľ zabezpečí, že nenávratný finančný príspevok sa využíva výlučne na účely IP.
- (7) Konečný prijímateľ je povinný uchovávať túto Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého nenávratného finančného príspevku v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve a zákona č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach v znení neskorších zmien a predpisov, najmenej však 10 rokov od schválenej Správy o ukončení projektu.
- (8) Konečný prijímateľ je povinný uhradiť všetky ďalšie výdavky, ktoré vyvstanú v súvislosti s realizáciou IP a ktoré sú zároveň pre tento účel nevyhnutné. Ak si konečný prijímateľ túto povinnosť riadne nesplní, v dôsledku čoho celkový cieľ IP nebude možné dosiahnuť, konečný prijímateľ je povinný vrátiť dovtedy poskytnutú čiastku peňažných prostriedkov v plnej výške.
- (9) Konečný prijímateľ je povinný písomne oznámiť ÚV SR - NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to do 5 pracovných dní od ich vzniku. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.
- (10) Konečný prijímateľ je povinný dodržiavať všetky relevantné právne predpisy Európskeho spoločenstva a legislatívy Slovenskej republiky (okrem iného vrátane legislatívy o životnom prostredí, verejného obstarávania a štátnej pomoci).
- (11) Konečný prijímateľ je povinný pri realizácii IP postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov.
- (12) Konečný prijímateľ je povinný používať majetok obstaraný z nenávratného finančného príspevku na realizáciu IP len na tie účely, ktoré sú ustanovené v tejto Zmluve.
- (13) Konečný prijímateľ je povinný poistiť po dobu trvania tohto zmluvného vzťahu pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:
  - a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
  - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
- (14) Konečný prijímateľ je povinný oznámiť ÚV SR - NKB každú poisťnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, a to do 5 pracovných dní od jej vzniku. Konečný prijímateľ je v rovnakej lehote povinný informovať ÚV SR - NKB o vyplatení a výške poisťného plnenia z poisťnej udalosti uvedenej v predchádzajúcej vete.
- (15) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bez zbytočného odkladu, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 pracovných dní od momentu, keď mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Rovnako sa postupuje aj v obdobných prípadoch, ktoré by zásadným spôsobom mohli ovplyvniť schopnosť konečného prijímateľa realizovať IP (exekúcia alebo nútená správa). ÚV SR v takom prípade môže odstúpiť od Zmluvy.
- (16) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť primeranú publicitu IP v súlade s článkom XVI tejto Zmluvy.

- (17) V prípade potreby konečný prijímateľ predloží do 5 pracovných dní na ÚV SR – NKB a/alebo MF SR – PO, ako aj ďalším subjektom splnomocneným VFM a MZV NK všetky požadované dokumenty a poskytne úplné a pravdivé informácie súvisiace s realizáciou IP.
- (18) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že informácie ním poskytnuté, jeho prostredníctvom alebo v jeho mene v súvislosti so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku a uzavretím a realizovaním tejto Zmluvy sú autentické, presné a úplné.
- (19) Konečný prijímateľ je povinný predkladať ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte za monitorovacie obdobia stanovené v Pláne realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte, ktorú obdrží od ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie ÚV SR - NKB bezodkladne predložiť doplňujúce informácie týkajúce sa monitorovania a realizácie IP.
- (20) Konečný prijímateľ nesmie majetok nadobudnutý z prostriedkov nenávratného finančného príspevku previesť na inú osobu minimálne po dobu 10 rokov od ukončenia IP.
- (21) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť fotodokumentáciu s komentárom o realizovaných aktivitách v rámci IP.
- (22) Konečný prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými predpismi vydanými ÚFM, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke [www.eeagrants.sk](http://www.eeagrants.sk), usmerneniami ÚV SR - NKB a usmerneniami MF SR - PO.
- (23) Konečný prijímateľ poskytuje ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte, Výročné správy o pokroku v projekte a Správu o ukončení projektu v súlade s aktuálnym znením dokumentu Pravidlá podávania správ a monitorovania.

#### **Článok V** **Zmeny v realizácii IP**

- (1) Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti konečného prijímateľa stanovené v čl. IV bod 10 tejto Zmluvy, konečný prijímateľ je povinný požiadať ÚV SR – NKB o písomné schválenie zmien IP, ak sa zmeny dotýkajú:
  - a) rozsahu, cieľov, účelu alebo výsledkov IP,
  - b) presunu finančných prostriedkov medzi jednotlivými aktivitami, alebo medzi jednotlivými výdavkovými položkami IP a táto suma presiahne 15 % celkovej sumy určenej na danú aktivitu alebo výdavkovú položku IP.
- (2) Konečný prijímateľ môže vykonať zmeny monitorovacích období stanovených v Priebežnej správe o projekte voči monitorovacím obdobiam stanoveným v Pláne realizácie projektu len za predpokladu, ak tieto zmeny schváli ÚV SR – NKB a VFM a/alebo MZV NK.
- (3) Konečný prijímateľ musí predložiť ÚV SR – NKB návrh na prepracovanie Plánu realizácie projektu, ak:
  - (a) sa navrhujú zmeny podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy a alebo
  - (b) sa mení akékoľvek monitorovacie obdobie podávania Priebežnej správy o projekte naplánované v Pláne realizácie projektu; prepracovaný Plán realizácie projektu sa predkladá do 75 kalendárnych dní pred ukončením prvého zmeneného monitorovacieho obdobia.



## Článok VI Oprávnené výdavky

- (1) Za oprávnené výdavky na schválený IP môžu byť považované len výdavky, ktoré:
  - a) boli schválené VFM/MZV NK v rámci procesu schválenia IP,
  - b) vznikli konečnému prijímateľovi po dátume nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom vynaložené na realizáciu IP najneskôr do 31. marca 2010,
  - c) sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a ktoré v plnej miere súvisia s realizáciou schváleného IP.
- (2) Oprávnenými výdavkami konečného prijímateľa sú tiež príspevky v naturáliách, ak tvoria maximálne 2 % oprávnených výdavkov na IP za podmienok uvedených v predpise vydanom ÚFM Podrobné ustanovenia o oprávnenosti výdavkov.
- (3) Oprávnené výdavky a ich úhrada musí byť v súlade s legislatívou SR a Podrobnými ustanoveniami o oprávnenosti výdavkov vydanými ÚFM a v súlade so schváleným rozpočtom, ktorý je uvedený v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy.
- (4) Konečné akceptovateľné žiadosti o platbu musí konečný prijímateľ doručiť na ÚV SR – NKB najneskôr do 2 mesiacov od posledného termínu pre oprávnené výdavky uvedeného v čl. III ods. 2 tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neakceptovateľné nepredstavujú základ pre vyplatenie.

## Článok VII Výška nenávratného finančného príspevku

- 1) ÚV SR - NKB v súlade s touto Zmluvou poskytne na základe žiadosti o platbu konečnému prijímateľovi sumu v celkovej výške 387 600,00 EUR, pri kurze ECB = 33,351 Sk za predposledný pracovný deň mesiaca predchádzajúceho podpisu Zmluvy, teda dňa 30.10.2007, predstavuje sumu 12 926 847,60 Sk, čo predstavuje 100 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu IP uvedených v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy.
- 2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
  - a) z príspevku z FM EHP 164 730,00 EUR, t. j. 5 493 910,23 Sk (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - b) z príspevku z NFM 164 730,00 EUR, t. j. 5 493 910,23 Sk (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 29 070,00 EUR, t. j. 969 513,57 Sk (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
  - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 29 070,00 EUR, t. j. 969 513,57 Sk (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.
- 3) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu stanovené v tomto článku musia byť dodržané pri každej platbe konečného prijímateľa.
- 4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou IP, avšak celková schválená výška nenávratného finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto Zmluvy článku nesmie byť prekročená.

## Článok VIII Účty konečného prijímateľa

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi bezhotovostne na konečným prijímateľom stanovený bankový účet (ďalej len „účet konečného prijímateľa“) vedený v komerčnej banke v SKK.

Názov účtu:	Slovenský Červený kríž
Banka:	Všeobecná úverová banka, a.s.
Číslo účtu (vrátane predčíslia):	2363325153
Kód banky:	0200

- (2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať účet špecifikovaný v ods. 1 tohto článku Zmluvy otvorený počas celej doby platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a nesmie ho zrušiť až do doby úplného finančného vyrovnania IP, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- (3) Ak má konečný prijímateľ poskytnutý úver na financovanie investičného individuálneho projektu v zmysle tejto Zmluvy, zmena účtu je možná až po písomnom súhlase banky, ktorá úver poskytla. Písomný súhlas banky podľa predchádzajúcej vety musí byť adresovaný na ÚV SR - NKB.
- (4) Konečný prijímateľ je povinný otvoriť si osobitný účet na IP. V prípade, že je tento účet úročený, konečný prijímateľ je povinný výnosy z poskytnutých prostriedkov FM EHP/NFM a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie vzniknuté na osobitnom účte odvieť do príjmov štátneho rozpočtu na účet určený ÚV SR - NKB jedenkrát ročne. Odvod výnosov konečný prijímateľ potvrdí predložením výpisu z osobitného účtu.
- (5) Konečný prijímateľ môže realizovať špecifické typy výdavkov aj z iného účtu otvoreného konečným prijímateľom. Realizáciu špecifického typu výdavku konečný prijímateľ doloží výpisom z takéhoto účtu. Konečný prijímateľ je povinný ÚV SR – NKB písomne oznámiť finančnú identifikáciu takéhoto účtu.
- (6) Oprávnený výdavok za podmienok definovaných v odseku 5 tohto článku Zmluvy vzniká prevodom finančných prostriedkov vo výške prostriedkov FM EHP a NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z účtu konečného prijímateľa na iný účet otvorený konečným prijímateľom, definovaný v odseku 5 tohto článku Zmluvy a následným prevodom týchto prostriedkov dodávateľovi/zhotoviteľovi.

## Článok IX Platby

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej aj „platba“) zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie systémom predfinancovania na základe žiadosti o platbu, predloženej konečným prijímateľom na predpísanom formulári – Žiadosti konečného prijímateľa o platbu. Každá platba je konečnému prijímateľovi realizovaná pomerne z prostriedkov FM EHP a NFM a prostriedkov štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v pomere schválenom na IP, t. j. do výšky stanovenej v článku VII ods. 1 tejto Zmluvy, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov a v pomeroch vyplývajúcich z článku VII ods. 2 a 3 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o platbu v Sk. Žiadosť o platbu musí byť v súlade s Plánom realizácie projektu a konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR - NKB. Konečný

- prijímateľ je povinný pri predkladaní žiadosti o predfinancovanie predložiť ÚV SR - NKB čestné vyhlásenie o vykonaní verejného obstarávania alebo čestné vyhlásenie o prieskume trhu, ak bolo vykonané obstarávanie tovarov a služieb podľa čl. XII ods. 2 tejto Zmluvy.
- (3) Konečný prijímateľ je oprávnený podávať žiadosť o platbu minimálne v mesačných, maximálne v 3-mesačných v intervaloch a v súlade so schváleným Plánom realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy.
  - (4) Spolu so žiadosťou o platbu predkladá konečný prijímateľ na ÚV SR – NKB neuhradené účtovné doklady od dodávateľa/zhotoviteľa, a to v jednom rovnopise. Ďalší rovnopis účtovných dokladov od dodávateľa/zhotoviteľa si ponecháva konečný prijímateľ.
  - (5) Po prijatí žiadosti o platbu vykoná ÚV SR - NKB overenie tejto žiadosti, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste. Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o platbu. V rámci overenia formálnej správnosti overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o platbu. V prípade formálnych nedostatkov ÚV SR - NKB vyzve konečného prijímateľa, aby v lehote 5 pracovných dní žiadosť o platbu doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, ÚV SR – NKB žiadosť zamietne. ÚV SR - NKB informuje konečného prijímateľa o zamietnutí do 15 pracovných dní od rozhodnutia o zamietnutí žiadosti o platbu. Toto ustanovenie sa použije pri všetkých nasledovných žiadostiach o platbu predložených konečným prijímateľom.
  - (6) V rámci overenia vecnej správnosti ÚV SR - NKB overuje reálnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekrývanie sa nárokováných výdavkov. Overuje, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených dokladoch, a či táto čiastka zodpovedá Prílohe č. 5 tejto Zmluvy. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene a súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. ÚV SR - NKB overuje súlad s právnymi predpismi SR a EÚ.
  - (7) Konečnému prijímateľovi vznikne nárok na príspevok, resp. jeho časť, t. j. nárok na vyplatenie príslušnej platby, iba v prípade, ak podá úplnú žiadosť o platbu, ktorej predmetom sú výdavky spĺňajúce všetky podmienky uvedené v článku VI tejto Zmluvy, a to až v momente schválenia žiadosti o platbu ÚV SR – NKB.
  - (8) V prípade, ak konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí zaslanie platobného príkazu na vyplatenie konkrétnej sumy z nenávratného finančného príspevku Štátnej pokladnici do 50 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR - NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o platbu sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR - NKB.
  - (9) Konečný prijímateľ je povinný uhradiť dodávateľovi/zhotoviteľovi sumu na ním vystavených účtovných dokladoch, súvisiacich s realizáciou individuálneho projektu do 5 pracovných dní odo dňa pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa.
  - (10) Deň pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa sa považuje za deň čerpania nenávratného finančného príspevku, resp. jeho časti.
  - (11) Postup podľa ods. 1 až 9 tohto článku sa opakuje v priebehu trojmesačného obdobia. Pred skončením tohto obdobia konečný prijímateľ obdrží v posledný mesiac trojmesačného reportovacieho obdobia predvyplnenú Priebežnú správu o projekte pripravenú ÚFM, ktorú dopracuje a predloží ÚV SR – NKB a ku ktorej prikladá výpisy z účtu (originály alebo overené kópie opatrené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu týchto výdavkov pri realizácii IP z osobitného účtu

uvedeného v čl. VIII ods. 1 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ zároveň s tým vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB Odhad očakávaných výdavkov na nasledujúce 3 mesiace.

- (12) ÚV SR - NKB overí zrealizovanie výdavkov na základe podkladov od konečného prijímateľa, prípadne overením na mieste. ÚV SR - NKB následne Priebežnú správu o projekte schváli, zníži o neoprávnenú sumu alebo neschváli. V prípade zníženia o neoprávnenú sumu môže ÚV SR - NKB pristúpiť k vyradeniu neoprávnených výdavkov z Priebežnej správy o projekte a o príslušnú čiastku zníži výšku platby.
- (13) Predfinancovanie sa poskytuje konečnému prijímateľovi až do vyčerpania 95% z celkových oprávnených výdavkov na IP. Posledných 5% z celkových oprávnených výdavkov na IP si financuje konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení IP konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB Priebežnú správu o projekte spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v IP, v ktorej uvedie, že IP bol na 100% zrealizovaný. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB aj Správu o ukončení projektu. ÚV SR - NKB overí uskutočnené výdavky a skontroluje Priebežnú správu o projekte a Správu o ukončení projektu. V prípade schválenia predloženej dokumentácie prevedie prostriedky vo výške posledných 5 % oprávnených výdavkov na účet konečného prijímateľa.

## Článok X

### Pozastavenie vyplácania nenávratného finančného príspevku

- (1) ÚV SR - NKB môže rozhodnúť o pozastavení vyplácania nenávratného finančného príspevku v prípade ak:
- ÚV SR - NKB dospeje k záveru, že konečný prijímateľ porušil ustanovenia tejto Zmluvy, legislatívu SR, predpisy vydané ÚFM, usmernenia ÚV SR - NKB, usmernenia MF SR - PO alebo legislatívu Európskych spoločenstiev,
  - nastane taká zásadná zmena okolností, ktorá ovplyvní oprávnenosť, dôveryhodnosť, resp. schopnosť konečného prijímateľa naďalej realizovať IP,
  - realizácia alebo pokrok dosiahnutý v IP nezodpovedajú Plánu realizácie projektu alebo nie sú v súlade s touto Zmluvou,
  - konečný prijímateľ neposkytol správy uvedené v článku IV tejto Zmluvy alebo akékoľvek iné požadované informácie alebo ak tieto správy neobsahujú úplné informácie,
  - konečný prijímateľ obmedzuje prístup požadovaný podľa článkov XIV a XV tejto Zmluvy,
  - účtovníctvo IP nie je vedené v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a v súlade s touto Zmluvou,
  - v priebehu realizácie IP boli identifikované nezrovnalosti a nedošlo k ich náprave, resp. k ich finančnému vysporiadaniu,
  - sa dozvie o akomkoľvek nesprávnom výklade skutočností v akejkoľvek informácii poskytnutej konečným prijímateľom alebo v jeho mene, čo má priamy alebo nepriamy vplyv na realizáciu tejto Zmluvy,
  - úroky, ktoré sa tvoria na bankovom účte konečného prijímateľa podľa článku XI tejto Zmluvy a neboli vyúčtované v súlade s touto Zmluvou.
- (2) ÚV SR - NKB môže pozastaviť vyplácanie, ak sa naplnia skutočnosti uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy a konečný prijímateľ neprijal potrebné a nevyhnutné opatrenia, neodstránil tieto nedostatky a nezabránil stratám poskytovaných prostriedkov.
- (3) Konečný prijímateľ môže kedykoľvek predložiť dokumenty alebo iné dôkazy preukazujúce, že skutočnosti narušajúce podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, a písomne požiadať ÚV SR -

- NKB o obnovenie vyplácania finančných prostriedkov.
- (4) Keď ÚV SR – NKB zistí, že podmienky opísané v odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, prijme rozhodnutie o zrušení pozastavenia vyplácania.

### Článok XI

#### Vrátenie verejných prostriedkov od konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté prostriedky z FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktoré ÚV SR - NKB poskytol konečnému prijímateľovi v nasledovných prípadoch:
- a) ak konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnuté prostriedky FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu na základe tejto Zmluvy,
  - b) ak konečnému prijímateľovi boli poskytnuté finančné prostriedky FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu mylnej platby,
  - c) ak konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - d) ak konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť v zmysle platného Usmernenia MF SR k nezrovnalostiam a Príručky k nezrovnalostiam,
  - e) ak konečný prijímateľ počas realizácie projektu vykázal príjem vytvorený z IP a s tým súvisí povinnosť vrátenia tohto príjmu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo Pravidiel pre projekty generujúce zisk,
  - f) ak boli finančné prostriedky poskytnuté systémom predfinancovania, a za predpokladu, že takto poskytnuté prostriedky sú úročené a vznikol konečnému prijímateľovi výnos,
  - g) iných, ak na základe Zmluvy vyplýva povinnosť konečnému prijímateľovi vrátiť verejné prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov ÚV SR - NKB zašle konečnému prijímateľovi „Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov“, aby odviezol verejné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého finančného príspevku alebo výnosu je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle článku VII tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 5 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR - NKB vrátenie verejných prostriedkov na predpísanom tlačive „Oznámenie o vrátení finančných prostriedkov“. Prílohou „Oznámenia o vrátení finančných prostriedkov“ je výpis z bankového účtu.
- (4) Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy, ÚV SR - NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej Správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť verejné prostriedky v prípade nezrovnalosti na účty stanovené ÚV SR – NKB na základe oznámenia MF SR - PO s použitím identifikátorov platieb. Ak ide o odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny právnickou osobou alebo fyzickou osobou, tieto sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej

správy, z ktorého boli poskytnuté, pričom odvod za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP/NFM je príjmom osobitného účtu MF SR a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie projektov a penále a pokuta sú príjmom štátneho rozpočtu. Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami štátneho rozpočtu určené na spolufinancovanie FM EHP/NFM sú príjmom štátneho rozpočtu v súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## Článok XII

### Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadaní zmlúv

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“). Konečný prijímateľ postupuje podľa Zákona o VO aj v prípade, ak nespĺňa definíciu verejného obstarávateľa podľa Zákona o VO.
- (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je od 150 000,00 Sk do 1 000 000,00 Sk, konečný prijímateľ vykoná prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah. V prípadoch, kde predpokladaná hodnota práce je od 500 000,00 Sk do 4 000 000,00 Sk, konečný prijímateľ vykoná prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie práce v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah.
- (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota zákazky musí byť reálna. V súvislosti s určovaním predpokladanej hodnoty zákazky je potrebné, aby konečný prijímateľ vykonával prieskum trhu všetkými dostupnými prostriedkami.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie najvyšších etických noriem počas verejného obstarávania a plnenia zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných alebo korupčných praktík. Nesmú sa prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmena zaň alebo nabádanie na uzavretie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmena zaň. Konečný prijímateľ nesmie prostredníctvom verejného obstarávania poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, s ktorou je v príbuzenskom alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy Nórskeho kráľovstva a EHP.
- (5) Konečný prijímateľ zabezpečí, že záznamy o zadaní a uzavretí zmlúv sa archivujú minimálne po dobu 10 rokov od ukončenia IP a na požiadanie sa poskytnú ktorémukol'vek subjektu oprávnenému na výkon kontroly podľa tejto Zmluvy a slovenského právneho poriadku.

## Článok XIII

### Hlásenie nezrovnalostí

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky skutočné prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite hlási

ÚV SR – NKB a v kópii na MF SR – PO a na sekciu systému verejnej vnútornej finančnej kontroly MF SR, všetky podozrenia a skutočné prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.

#### Článok XIV

#### Kontrola a audit vykonávané Slovenskou republikou

- (1) ÚV SR - NKB a ďalšie kompetentné orgány Slovenskej republiky monitorujú realizáciu IP. Konečný prijímateľ poskytne ÚV SR – NKB akékoľvek správy z kontroly a auditu IP vykonaných príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky.
- (2) Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly sú:
  - a) poverení zamestnanci ÚV SR - NKB, MF SR - PO, Najvyššieho kontrolného úradu SR, príslušnej Správy finančnej kontroly,
  - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a predpisov a v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov,
  - c) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov,
  - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) tohto článku Zmluvy v súlade s príslušnými predpismi.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených zamestnancov poverených výkonom kontroly v zmysle príslušných predpisov ÚV SR - NKB a predpisov SR (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Najmä je povinný umožniť vykonanie kontroly použitia nenávratného finančného príspevku a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia nenávratného finančného príspevku. Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť oprávneným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly na mieste ako i dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (4) Oprávnení zamestnanci ÚV SR – NKB, MF SR, MF SR – PO, NKÚ poverení výkonom kontroly sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného prijímateľa kontrolu všetkých dokumentov, ktoré súvisia so schváleným IP, ako aj vecnú kontrolu realizácie IP. Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly majú počas trvania realizácie IP a 10 rokov po jeho ukončení prístup ku všetkým dokumentom konečného prijímateľa, súvisiacich s výdavkami na realizáciu IP a plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú zamestnanci poverení výkonom kontroly oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (6) Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným zamestnancom povereným výkonom kontroly do objektov a na pozemky súvisiace s projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.

- (7) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR, zákona č. 440/2000 Z. z. o Správach finančnej kontroly).
- (8)

#### Článok XV

##### **Kontrola a audit vykonávané Výborom pre Finančný mechanizmus EHP a Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM monitorovať realizáciu a pokrok dosiahnutý v IP, aby sa uistili, že realizovaný IP je v súlade s touto Zmluvou a Dohodami o poskytnutí grantu. MZV NK a/alebo VFM môže ustanoviť zástupcu pre monitorovanie, aby vykonal monitorovanie v jeho mene.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM kedykoľvek zorganizovať svoje vlastné audity a inšpekcie IP na všetkých relevantných miestach a v plnom rozsahu.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný umožniť Úradu nórskeho generálneho audítora a/alebo Rade audítorov EZVO kedykoľvek uskutočniť audity IP na všetkých relevantných miestach a úrovniach.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí, že MZV NK, VFM a ÚFM alebo ktokoľvek s mandátom vykonávať úlohy v ich mene a Úrad nórskeho generálneho audítora a/alebo Rada audítorov EZVO majú na požiadanie okamžitý, úplný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám, dokumentom, osobám, miestam a zariadeniam, či verejným alebo súkromným, ktoré sú relevantné pre realizáciu tejto Zmluvy. Na takýto prístup sa vzťahujú aplikovateľné obmedzenia v rámci legislatívy SR.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie zabezpečiť vyššie uvedeným oprávneným zástupcom súčinnosť relevantných pracovníkov a poskytnutie potrebnej pomoci.
- (6) Externé monitorovanie a audit uvádzané v tomto článku Zmluvy žiadnym spôsobom nezbavujú konečného prijímateľa a subjekty poverené výkonom kontroly podľa čl. XIV tejto Zmluvy ich povinností týkajúcich sa monitorovania IP, finančnej kontroly a auditu.

#### Článok XVI

##### **Publicita**

- (1) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou IP je konečný prijímateľ povinný používať logá FM EHP a NFM, štátny znak Slovenskej republiky a zreteľne, jasne a čitateľne oznam, že sa na financovaní projektov, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy, spolupodieľajú krajiny EZVO a Slovenská republika, a to v nasledujúcom znení: „Tento projekt je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.“
- (2) Konečný prijímateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Pravidlami pre publicitu. Nesplnenie tejto podmienky je považované za porušenie podmienok tejto Zmluvy podľa jej čl. XVIII.
- (3) ÚV SR – NKB poskytne konečnému prijímateľovi do desiatich pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy logo FM EHP a NFM v elektronickej forme na e-mailovú adresu, uvedenú konečným prijímateľom v čl. XXII ods. 1 písm. b) tejto Zmluvy.



## Článok XVII Účtovníctvo konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva vo vzťahu k IP, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva, vrátane tvorby a vedenia analytických účtov a analytickej evidencie, vyhotovuje konečný prijímateľ písomný záznam. Konečný prijímateľ vedie účtovníctvo v elektronickej podobe.
- (2) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii IP, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov oprávnených podľa čl. XIV a XV tejto Zmluvy.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO údaje z účtovníctva spôsobom určeným MF SR - PO a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO požiada.
- (4) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu a podpornú dokumentáciu súvisiacu s IP v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov na všeobecne akceptovateľných nosičoch údajov v zmysle legislatívy SR a Európskej únie, minimálne však 10 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu.

## Článok XVIII Zodpovednosť za porušenie Zmluvy

- (1) V prípade, ak konečný prijímateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť, ku ktorej sa zaviazal podľa tejto Zmluvy, je ÚV SR bez ohľadu na závažnosť porušenia Zmluvy oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy. V prípade, ak ÚV SR neodstúpi od Zmluvy, je oprávnený podľa vlastného uváženia postupovať:
  - a) podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy,
  - b) podľa ods. 3 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy, že v danom prípade nie je možné alebo účelné postupovať podľa písm. a) tohto článku Zmluvy, a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
  - c) podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k odôvodnenému záveru, že porušením zmluvnej povinnosti nedošlo k neoprávnenému použitiu alebo zadržaniu nenávratného finančného príspevku a vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti postačuje tam uvedený postup.
- (2) ÚV SR – NKB vyzve konečného prijímateľa, aby odstránil zistené nedostatky, ktoré sú prejavom porušenia zmluvy, v lehote do 30 pracovných dní počnúc dňom doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov konečnému prijímateľovi. V prípade, ak konečný prijímateľ svoje povinnosti nesplní a nedostatky neodstráni ani v dodatočnej lehote, môže ÚV SR - NKB po zvážení okolností a závažnosti porušenia zmluvy postupovať podľa ods. 3 alebo podľa ods. 8 tohto článku Zmluvy. ÚV SR - NKB pri výbere postupu berie do úvahy aj účelnosť zvoleného postupu.
- (3) ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, že porušenie zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových

pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyzve konečného prijímateľa, aby odviezol verejné prostriedky, ktorých sa týka porušenie finančnej disciplíny, do 15 pracovných dní od doručenia výzvy. Vo výzve ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a oznámi čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie prostriedky uvedené v prvej vete, oznámi ÚV SR - NKB porušenie finančnej disciplíny príslušnej Správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa príslušných ustanovení § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

- (4) ÚV SR - NKB upozorní konečného prijímateľa na zistené nedostatky a upozorní ho, že opakované porušenie zmluvných záväzkov zo strany konečného prijímateľa môže mať za následok odstúpenie od zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy.
- (5) V súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň porušenia finančnej disciplíny do doby vrátenia finančných prostriedkov, najviac však do výšky tejto sumy. V prípade porušenia finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. b), c) a d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň omeškania s úhradou uloženého odvodu. V súlade s § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ povinný zaplatiť pokutu za porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. f) až i) tohto zákona. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny možno uložiť 5 rokov odo dňa preukázateľného zistenia porušenia finančnej disciplíny.
- (6) Za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plnení záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem „vyššia moc“, tak ako je použitý v tejto zmluve, znamená napr. nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia.
- (7) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že vzhľadom na povahu nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, t.j. príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR, oprávnený vymáhať od konečného prijímateľa nenávratný finančný príspevok aj bez podnetu ÚV SR - NKB alebo nad rámec podnetu ÚV SR - NKB. Odvod neoprávnene použitých alebo zadržaných prostriedkov finančného príspevku uloží a vymáha v správnom konaní príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR (§ 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov).
- (8) ÚV SR môže odstúpiť od tejto Zmluvy predovšetkým v prípade, ak to považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia zmluvnej povinnosti a tento postup

je účelný. ÚV SR môže od tejto Zmluvy odstúpiť najmä, ale nielen v prípadoch, ak konečný prijímateľ porušil:

- a) svoje zmluvné záväzky takým spôsobom, ktoré neumožňujú vecnú a časovú realizáciu IP,
  - b) svoje zmluvné záväzky opakovane,
  - c) svoje zmluvné záväzky úmyselne.
- (9) ÚV SR odstúpi od Zmluvy:
- a) v prípade zastavenia realizácie IP z dôvodov na strane konečného prijímateľa na viac ako 60 pracovných dní,
  - b) v prípade, že konečný prijímateľ nezačne realizovať IP v lehote do 40 pracovných dní odo dňa platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.
- (10) V prípade, ak príslušný orgán prešetrojúci sťažnosť alebo iné obdobné podanie na porušenie „Pravidla zákazu konfliktu záujmov“ dospeje k záveru, že toto pravidlo bolo porušené, ÚV SR jednostranne odstúpi od Zmluvy.
- (11) Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení konečnému prijímateľovi. ÚV SR po účinnosti odstúpenia od Zmluvy oznámi konečnému prijímateľovi akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku vrátane úrokov je konečný prijímateľ povinný odvieť naspäť do štátneho rozpočtu.

### **Článok XIX** **Všeobecné podmienky**

- (1) Konečný prijímateľ súhlasí s tým, že VFM, MZV NK, ÚFM a ÚV SR - NKB majú právo zverejňovať informácie o konečnom prijímateľovi a IP, ktorým sa realizuje implementácia FM EHP a NFM, ako aj fotodokumentáciu z realizácie IP.
- (2) Konečný prijímateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
  - názov konečného prijímateľa,
  - názov IP,
  - sídlo konečného prijímateľa,
  - ciele a ukazovatele IP, a
  - výška poskytnutého nenávratného finančného príspevku.
- (3) Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci IP, na ktoré bol poskytnutý nenávratný finančný príspevok, ostávajú vlastníctvom konečného prijímateľa. Majetok obstaraný v rámci nenávratného finančného príspevku musí byť zaradený do účtovnej evidencie konečného prijímateľa.

### **Článok XX** **Platnosť a účinnosť Zmluvy**

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- (2) Zmluva zaniká 10 rokov po schválení Správy o ukončení projektu, pokiaľ v Zmluve alebo v zákone nie je uvedené inak; najskôr však do konečného vyporiadania právnych nárokov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

### **Článok XXI** **Vzdanie sa zodpovednosti**

- (1) Akékoľvek posúdenie IP pred podpísaním tejto Zmluvy alebo potom, žiadnym spôsobom nezmenšuje zodpovednosť konečného prijímateľa za správnosť dokumentov a informácií, ktoré tvoria základ tejto Zmluvy.
- (2) Nič, čo je uvedené v tejto Zmluve, sa nevykladá ako ukladanie akejkoľvek zodpovednosti akéhokoľvek druhu za realizačný dohľad, realizáciu, dokončenie alebo prevádzkovanie IP na ÚV SR – NKB.
- (3) ÚV SR – NKB nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek odškodné, ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené IP, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní IP, iného projektu/iných projektov, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohol mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie takýchto vecí.
- (4) Ani Európske združenie voľného obchodu, jeho sekretariát, vrátane ÚFM, jeho zástupcovia, ani MZV NK, jeho zástupcovia, ani Nórske kráľovstvo, ani ÚV SR – NKB, jeho zástupcovia, ani MF SR – PO, jeho zástupcovia sa nemôžu považovať za zodpovedných za akékoľvek odškodné alebo ujmu akejkoľvek povahy, ktoré utrpel konečný prijímateľ alebo akákoľvek iná tretia osoba v priamej či nepriamej súvislosti s touto Zmluvou a/alebo realizáciou IP.

## Článok XXII Doručovanie

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že ich každodenná vzájomná komunikácia sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými spôsobmi, najmä poštou, e-mailom a faxom. Všetka ich vzájomná komunikácia bude adresovaná na:
  - a) v prípade ÚV SR – NKB:
 

poštová adresa: Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie finančných mechanizmov, Nám. Slobody 1, 813 70 Bratislava  
e-mail: eeagrants@vlada.gov.sk  
fax: +421 2 5443 0056  
telefón: +421 2 57295 516
  - b) v prípade konečného prijímateľa:
 

poštová adresa: Slovenský Červený kríž, ul.1.mája, 882/17, 06901 Snina  
e-m [REDACTED]  
fax: [REDACTED]  
tele [REDACTED]
- (2) V prípade zmeny ktoréhokoľvek vyššie uvedeného kontaktného údaju je zmluvná strana, ktorej kontaktný údaj (údaje) sa zmenili, povinná bez meškania písomne informovať poštou adresovanou do vlastných rúk druhú zmluvnú stranu o takejto zmene. Účinnosť oznámenia zmeny nastáva dňom doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.
- (3) Korešpondencia daná na poštovú prepravu sa považuje za doručenú:
  - a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučene alebo do vlastných rúk,
  - b) dňom bezdôvodného odmietnutia prevzatia poštovej zásielky zmluvnou stranou,
  - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie odosielajúcej zmluvnej strane, a to aj vtedy, ak sa konečný prijímateľ o uložení zásielky nedozvedel.
- (4) Korešpondencia odoslaná faxom sa považuje za doručenú v deň, keď faxový prístroj vytlačí potvrdenie o doručení faxovej zásielky adresátovi. Pokiaľ faxový prístroj vytlačí

protokol o úspešnom odoslaní faxovej správy s termínom odoslania po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa faxová správa za doručení v nasledujúci pracovný deň.

- (5) Korešpondencia odoslaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručení dňom odoslania elektronickej pošty. Pokiaľ bola elektronická pošta odoslaná po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa elektronická pošta za doručení v nasledujúci pracovný deň.

### Článok XXIII Záverečné ustanovenia

- (1) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú jej nasledovné prílohy:
- a) **Príloha č. 1:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGE-00060-E-V2 - EEA FM,
  - b) **Príloha č. 2:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Nórskym ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGN-00062-E-V2 - Norwegian FM,
  - c) **Príloha č. 3:** Kópia prílohy I Náležitosti a podmienky (SK0045-TCE-00061-E-V1-EEA FM – Annex I) k Dohode o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGE-00060-E-V2 - EEA FM,
  - d) **Príloha č. 4:** Kópia prílohy I Náležitosti a podmienky (SK0045-TCN-00063-E-V1-Norwegian FM) k Dohode o poskytnutí grantu medzi Nórskym ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0045-SGN-00062-E-V2 - Norwegian FM,
  - e) **Príloha č. 5:** Kópia prílohy II Plán realizácie projektu SK0045-PIP-00058 k Dohodám o poskytnutí grantu.
- (2) Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (3) Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť prednostne zmiernom. V prípade, ak zmier nebude možné dosiahnuť, zmluvné strany predložia svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.
- (4) Ak sa konečný prijímateľ dozvie o akýchkoľvek právnych opatreniach iniciovaných voči IP alebo priamo voči nemu vo veci, ktorá sa týka realizácie IP alebo pokračujúcich voči nemu, vrátane žalôb alebo rozhodnutí inštitúcií Európskeho spoločenstva, okamžite informuje ÚV SR – NKB.
- (5) S výnimkou ods. 2 čl. XXII a ods. 9 tohto článku Zmluvy, je túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.
- (6) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
- (7) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho dva originály obdrží konečný prijímateľ, tri originály obdrží ÚV SR - NKB a jeden originál obdrží MF SR - PO.

- (8) Všetky oficiálne dokumenty konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedná za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- (9) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá úradne overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR – NKB podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu čl. XXII ods. 2 a ods. 5 tohto článku Zmluvy.
- (10) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

30. NOV. 2007

V Bratislave dňa .....

.....  
 Úrad vlády Slovenskej republiky  
 v zastúpení  
 Ing. Igor Federič  
 vedúci Úradu vlády SR



22. 11. 2007

V Snine dňa .....

.....  
 Slovenský červený kríž, Územný spolok Snina  
 v zastúpení  
 Anna Pavlíková  
 riaditeľka sekretariátu

.....  
 Slovenský červený kríž, Územný spolok Snina  
 v zastúpení  
 Ing. Roman Galik  
 predseda

[REDACTED]  
Office of the Government of the Slovak Republic,  
Nám. slobody 1,  
813 70 Bratislava,  
Slovakia

Brussels, 17 July 2007

Subject: Application SK0045 – Modernisation and reconstruction of refuge house for mothers with children in misery Red Cross House

[REDACTED]  
It is my pleasure to inform you that the Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs made a positive decision regarding grant application SK0045 entitled "Modernisation and reconstruction of refuge house for mothers with children in misery Red Cross House" on 12 July 2007.

This correspondence constitutes a Grant Offer Letter as described in section 4.7 of the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. The offer is subject to the provisions, limitations and conditions set out below.

The purpose of the Project is the modernisation and renovation of a refuge home for poor, single parents, and the further development of a multipurpose centre for social services, with the overall objective of improving social service capacity for socially marginalised persons. Reference is made to the application dated 20 March 2006, and to correspondence with the Focal Point dated 23 February 2007, 13 March 2007 and 21 May 2007.

The completed Project shall include the following activities and results:

- demolition works;
- reconstruction works to modernise and renovate the sky-parlour area of the building, including window and roof replacement, to create 14 rooms for disadvantaged persons as well as common spaces, spaces for social services, etc.;
- purchase of vehicle for meals and materials/goods delivery;
- equipment and furnishing; and
- publicity activities.

The Project Promoter is the Slovak Red Cross, regional association Snina.

The Focal Point shall ensure that the State budget of the Slovak Republic will provide at least 15 percent of the estimated eligible Project cost.

A Grant of EUR 329,460 at a maximum grant rate of 85 percent of the eligible costs has been approved for the applied Project. The approval is based on total eligible project costs of EUR 387,600, a planned duration of 9 months and a final date for eligibility of 31 March 2010.

The approval is made under the following general conditions:

(a) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter keeps the property properly insured against losses such as fire, theft and other normally insurable incidents for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.

(b) The Focal Point shall ensure that any residual or extracted material from the renovation must be reused, recycled, treated and/or deposited in an environmentally sound manner and documentation of this must be given as a part of the Project Interim Reports.

(c) The Focal Point shall ensure that the premises shall remain in the ownership of the Project Promoter and continue to be used for the purposes described for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.

An advance payment of 10 percent of the Grant is offered. The advance is set off in equal proportions from the first payment claim until 80 percent of the grant has been disbursed.

The implementation of the Grant shall be subject to the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, the Grant Agreement entered into between the parties, all Guidelines and Guides published by the Financial Mechanism Office, as well as the conditions set out above. Failure to comply with the regulations and conditions will in the first instance lead to suspension of payments of the Grant.

The Focal Point as well as the applicant must accept this grant offer and the conditions made in it in writing no later than four weeks from the date of this letter. Please send the signed acceptance letter to the FMO both as an email attachment in pdf format (or alternatively by fax), as well as by post. In the acceptance letter, please mention the number of activities into which the project is broken down for planning and reporting purposes (not more than 10 activities), a realistically planned project start date (year and month), as well as confirmation of the project promoter's contact data (name, position, address, telephone, fax and email). When the Financial Mechanism Office has received the acceptance letter, the Project Implementation Plan (tailored to the project using the above information) will be sent to you by email for completion. When the Project Implementation Plan has been completed, the Grant Agreement will be sent to you by post for signature. The signed Grant Agreement must be submitted to the Financial Mechanism Office at the earliest opportunity, but not later than three months from the date of this letter.

Costs are eligible from 12 July 2007. Payment claims can only be sent to the Financial Mechanism Office once the Grant Agreement has been signed and any pre-disbursement conditions have been met.

The Task Manager for this Project at the Financial Mechanism Office is [REDACTED]  
[REDACTED] The Financial Mechanism Office looks forward to working with you to bring about the rapid signature of the Grant Agreement.

Yours sincerely,

[REDACTED]  
Stine Andresen  
*Director*  
*Financial Mechanism Office*





## Project Implementation Plan

**Read the Project Implementation Plan user guide prior to completing this plan.**

**You have received a tailored Project Implementation Plan - please complete the light blue fields and submit only the electronic version of the plan to the Financial Mechanism Office through the Focal Point.**

**If any of the details in the Project Promoter section are incorrect, please inform the Focal Point without delay.**

**To avoid loss of information on the printout of this plan, you must not exceed the sizes of the fill-in text boxes.**

PROJECT PROMOTER	
Full Legal Name [0.1]	Slovak Red Cross, regional association Snina
Contact Person [0.2]	[REDACTED]
Job title [0.3]	[REDACTED]
Organisation [0.4]	[REDACTED]
Address [0.5]	[REDACTED]
Telephone [0.6]	[REDACTED]
Mobile [0.7]	[REDACTED]
Fax [0.8]	[REDACTED]
Email [0.9]	[REDACTED]
PART I - Project Summary	
Project Title [1.1]	Modernisation and reconstruction of refuge house for mothers with children in misery Red Cross House
Project Number [1.2]	SK0045
1 Euro = [1.3]	38,69000 SKK
Final Eligibility Date [1.4]	31 Mar 10
Planned start date [1.6]	Sep 07
Deadline for final payment claim [1.5]	1 Oct 10
Planned completion date [1.7]	May 08
<i>Summary of overall project funding</i>	
	Awarded by FMC/NMFA
Total cost [1.8]	387 600
Total eligible cost [1.10]	387 600
Total grant [1.12]	329 460
Grant Rate [1.14]	85,00%
	Totals from this PIP
Total cost [1.9]	0
Total eligible cost [1.11]	0
Total to be disbursed [1.13]	0
Explanation if [1.13] total to be disbursed is less than [1.12] total grant awarded [1.15]	
<i>Summary of funding by Financial Mechanism</i>	
Grant awarded - FMC [1.16]	164 730
Grant awarded - NMFA [1.17]	164 730
Partial Grant Rate - FMC [1.18]	42,50%
Partial Grant Rate - NMFA [1.19]	42,50%

## PART II - Financial Breakdown

### Budget - Incurred expenses

	2007	2008	Total	%
<b>Cash Eligible Expenses - Budget Headings [2.1]</b>				
Management Costs			0	-
			0	-
			0	-
			0	-
			0	-
			0	-
			0	-
			0	-
<b>Total Cash Outflow [2.2]</b>	0	0	0	-
<b>Total Eligible Expense Breakdown (from activities)</b>				
Cash Eligible Expenses [2.3]	0	0	0	-
In-kind Eligible Expenses [2.4]	0	0	0	-
<b>Total Eligible Expenses [2.5]</b>	0	0	0	-
<b>Total Project Cost Breakdown (from activities)</b>				
Total Eligible Expenses [2.6]	0	0	0	-
Non-eligible Expenses [2.7]	0	0	0	-
<b>Total Project Cost [2.8]</b>	0	0	0	-

### Financial Resources - eligible expenses funding

	2007	2008	Total	%
<b>Financial Mechanism Financing</b>				
EEA Financial Mechanism [2.9]	0	0	0	-
Norwegian Financial Mechanism [2.10]	0	0	0	-
<b>Total [2.11]</b>	0	0	0	-
<b>Co-financing from central, regional or local government budget</b>				
Cash co-financing [2.12]	0	0	0	-
In-kind contribution [2.13]	0	0	0	-
<b>Total [2.14]</b>	0	0	0	-
<b>Co-financing from non-government sources</b>				
Cash co-financing [2.15]	0	0	0	-
In-kind contribution [2.16]	0	0	0	-
<b>Total [2.17]</b>	0	0	0	-
<b>Financial Resources Summary</b>				
Total in-kind contribution [2.18]	0	0	0	-
Total cash [2.19]	0	0	0	-
<b>Total in-kind contribution and cash [2.20]</b>	0	0	0	-

**PART III - Project Indicators**

Overall objective (long term effects) [3.1]	Indicator [3.2]	Baseline [3.3]	Target [3.4]
Improvement of the social service capacity for socially marginalised persons			
Purpose (direct and immediate results) [3.5]	Indicator [3.6]	Baseline [3.7]	Target [3.8]
Modernisation and renovation of a refuge home for poor, single parents, and the further development of a multipurpose centre for social services	Number of rooms for accommodation	2	14
	Capacity of accommodation for persons in critical social situation (number of persons)	12	35
	Providing of food services for older people	45	100
Results (goods and services produced) [3.9]	Indicator [3.10]	Baseline [3.11]	Target [3.12]
Expanding the total utility space of the building	Total utility space of the building (number of m2)	624,41	1 029,38
	Number of common meeting rooms	0	1
Improving conditions for providing social services	Increase of the kitchen capacity and usage (number of users)	29-60	120
	Number of suitable vehicles for delivering meals and other services	0	1
	Number of suitable kitchens for public alimentation	0	1
Improving energy efficiency of building	Energy consumption for heating water (number of GJ/m3 per year)	0,791	0,05466
	Percentage of water heated by solar panels	0	75
	Percentage of water for WC coming from rainwater	0	35,6

**PART IV - Project Activities**

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4]  month  year  Planned completion date [4.5]  month  year

	Jul 07 - Sep 07	Oct 07 - Dec 07	Jan 08 - Mar 08	Apr 08 - Jun 08	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	0	0	0	0

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4]  month  year  Planned completion date [4.5]  month  year

	Jul 07 - Sep 07	Oct 07 - Dec 07	Jan 08 - Mar 08	Apr 08 - Jun 08	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	0	0	0	0	0

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4]  month  year  Planned completion date [4.5]  month  year

	Jul 07 - Sep 07	Oct 07 - Dec 07	Jan 08 - Mar 08	Apr 08 - Jun 08	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	0	0	0	0	0

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4]  month  year  Planned completion date [4.5]  month  year

	Jul 07 - Sep 07	Oct 07 - Dec 07	Jan 08 - Mar 08	Apr 08 - Jun 08	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	0	0	0	0	0



PART V - Disbursement Plan						
Total advance payment [5.1]	<input type="text" value="0"/>					
Brief description of source of cash co-financing from central, regional or local government budget [5.2]						
Brief description of source of cash co-financing from non-government sources [5.3]						
Percentage cash co-financing from non-government sources [5.4]	<input type="text" value="0,00%"/>					
Percentage of total eligible expense to be disbursed on approval of Project Completion Report (PCR) [5.5]	<input type="text" value="5,00%"/>					
Advance offset mechanism [5.6]	Not Applicable					
PIR Number [5.7]		1	2	3	PCR	
Reporting Period Start Month [5.8]	<input type="text" value="X"/>	Sep 07			Jan 08	
Reporting Period End Month [5.9]	<input type="text" value="X"/>				May 08	
Likely Disbursement Month [5.10]	Sep 07				Nov 08	
Advance offset [5.11]	<input type="text" value="X"/>	0	0	0	<input type="text" value="X"/>	
Disbursement [5.12]	0	0	0	0	0	
Cash co-financing from central, regional or local government budget [5.13]	0	0	0	0	<input type="text" value="X"/>	
Cash co-financing from non-government sources [5.14]	0	0	0	0	<input type="text" value="X"/>	
Disbursement to date [5.15]	0	0	0	0	0	
Cash co-financing to date [5.16]	0	0	0	0	0	
In kind contribution to date [5.17]	0	0	0	0	0	
Total funding to date [5.18]	0	0	0	0	0	

## **D o d a t o k č. 1**

### **k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky**

**Referenčné číslo ÚFM: SK0045**

**Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):**

**Organizácia:** Úrad vlády SR  
**Sídlo:** Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava  
**IČO:** 00151513  
**v zastúpení:** Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

**a**

**Konečný prijímateľ (ďalej len „konečný prijímateľ“):**

**Názov:** Slovenský Červený kríž, Územný spolok Snina  
**Sídlo:** 1. mája 882/17, 069 01 Snina  
**Právna forma:** organizačná jednotka združenia  
**IČO:** 36152005  
**v zastúpení:** Anna Pavlíková, riaditeľka sekretariátu Územného spolku  
Slovenského Červeného kríža Snina  
Ing. Roman Galik, predseda Územného spolku Slovenského  
Červeného kríža Snina

ďalej len „zmluvné strany“

### **u z a v r e l i**

dodatok č. 1 (ďalej len „Dodatok“), ktorým sa mení znenie Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, uzatvorenej dňa 30.11.2007,

vedenej pod referenčným číslom ÚFM: SK0045, podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „pôvodná zmluva“), a t a k t o :

## I.

Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanovením článku XXIII ods. 5 pôvodnej zmluvy uzatvárajú tento Dodatok, ktorým sa menia ustanovenia článku VII – Výška nenávratného finančného príspevku, pôvodnej zmluvy a nahrádzajú ho novým znením :

### „Článok VII Výška nenávratného finančného príspevku

- (1) ÚV SR – NKB prostredníctvom MF SR – PO v súlade s touto Zmluvou poskytne na základe žiadostí o platbu konečnému prijímateľovi sumu v celkovej výške 12 926 847,60 SKK, pri kurze ECB 1 EUR = 33,351 SKK platnom v deň podpisu Zmluvy konečným prijímateľom, teda dňa 22.11.2007, predstavuje sumu 387 600,00 EUR, čo predstavuje 100 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu individuálneho projektu uvedených v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy. Záväzné sumy poskytované podľa tejto Zmluvy sú sumy uvedené v SKK.
- (2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
  - a) z príspevku z FM EHP 5 493 910,23 SKK (164 730,00 EUR) (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - b) z príspevku z NFM 5 493 910,23 SKK (164 730,00 EUR) (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 969 513,57 SKK (29 070,00 EUR) (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
  - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 969 513,57 SKK (29 070,00 EUR) (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM,
  - e) z vlastných zdrojov konečného prijímateľa 0 SKK (0 EUR) (0% z celkových oprávnených výdavkov).

Vzájomný pomer medzi prostriedkami FM EHP/NFM, príspevku spolufinancovania zo štátneho rozpočtu k FM EHP/NFM a vlastných zdrojov konečného prijímateľa je nasledovný: 42,5%/42,5%/7,5%/7,5%/0%.
- (3) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM, štátnym rozpočtom – spolufinancovania k príspevku FM EHP a spolufinancovania k príspevku NFM a vlastnými zdrojmi stanovené v tomto článku musia byť dodržané pri každej platbe konečnému prijímateľovi.
- (4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou individuálneho projektu, avšak celková výška v SKK finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto článku nesmie byť prekročená.“

## II.

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluvy zostávajú nedotknuté.

## III.

Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť pôvodnej zmluvy.

**IV.**

Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.

**V.**

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

**VI.**

Tento Dodatok je vyhotovený v 6 origináloch, z ktorých konečný prijímateľ obdrží 2 originály, ÚV SR – NKB 4 originály. Jeden z týchto originálov predloží ÚV SR – NKB MF SR - PO.

**VII.**

Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa

V Snine, dňa

---

Úrad vlády Slovenskej republiky  
v zastúpení  
Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR

---

Slovenský Červený kríž, Územný spolok Snina  
v zastúpení  
Anna Pavlíková  
riaditeľka sekretariátu

V Snine, dňa

---

Slovenský Červený kríž, Územný spolok Snina  
v zastúpení  
Ing. Roman Galik  
predseda